

## IL RETTORE

- Viste le leggi sull'istruzione superiore;
- Vista la Legge 09.05.1989 n. 168;
- Visto lo Statuto dell'Università per Stranieri di Siena;
- Visto l'art. 3 – comma 7 – della Legge 15.05.1997 n. 127, così come modificato dall'art. 2 della Legge 16.06.1998 n. 191: “Sono aboliti i titoli preferenziali relativi all'età e restano fermi le altre limitazioni e i requisiti previsti dalle leggi e dai regolamenti per l'ammissione ai concorsi pubblici. Se due o più candidati ottengono, a conclusione delle operazioni di valutazione dei titoli e delle prove di esame, pari punteggio, è preferito il candidato più giovane di età”;
- Visto l'art. 7 del D.Lgs. 165/2001 e successive modificazioni ed integrazioni, che consente alle amministrazioni pubbliche di conferire, previa procedura comparativa, per esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, incarichi individuali, con contratti di lavoro autonomo, di natura occasionale o coordinata e continuativa, ad esperti di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria;
- Visto il Regolamento per la disciplina delle procedure comparative preliminari alla stipula di contratti di collaborazione coordinata e continuativa ovvero occasionale presso l'Università per Stranieri di Siena e per l'attribuzione degli incarichi a soggetti esterni, emanato con D.R. n. 314 del 11.08.2011;
- Vista la delibera n. 20 del 12.11.2009 della Corte dei Conti, che esclude dal controllo preventivo di legittimità gli incarichi di supporto alla didattica;
- Vista la deliberazione n. SCCLEG/12/2011/PREV del 14.07.2011 della Corte dei Conti che esclude dal controllo preventivo esercitato dalla Corte stessa gli incarichi di docenza, già espressamente previsti con deliberazione della Sezione di controllo n. 20/09 del 12.11.2009, e ogni fattispecie intimamente e strettamente connessa ad essa (studio e ricerca);
- Vista la delibera del Consiglio di Amministrazione del 16.07.2013 con la quale prende atto della deliberazione di cui sopra;
- Vista la circolare n. 12 del 03.09.2010 del Dipartimento della Funzione Pubblica in merito a “Procedure concorsuali ed informatizzazione. Modalità di presentazione della domanda di ammissione ai concorsi pubblici indetti dalle amministrazioni. Chiarimenti e criteri interpretativi sull'utilizzo della PEC.”;
- Vista la delibera del Senato Accademico del 09.07.2015 con cui si autorizza l'attivazione di una procedura comparativa per titoli e colloquio finalizzata alla creazione di una graduatoria dalla quale attingere per l'affidamento di incarichi di attività di formazione linguistica in presenza in lingua cinese;
- Vista la delibera del Consiglio di Amministrazione del 05.08.2015 in merito all'approvazione della procedura comparativa sopracitata;
- Viste le note del 03.04.2015 e del 04.11.2015 del Manager Didattico in merito alla richiesta di indizione della selezione e alla comunicazione della data di scadenza di presentazione delle domande e della data del colloquio;
- Considerato che sussiste l'oggettiva impossibilità di far fronte alle esigenze, sopra rappresentate, con il personale in servizio e all'imputazione della spesa;

- Nel rispetto di quanto previsto dall'articolo 1 comma 188 della legge 23.12.2005 n. 266;

## DECRETA

### *Art. 1 - Oggetto del bando*

È indetta una procedura comparativa per titoli e colloquio finalizzata alla creazione di una graduatoria dalla quale attingere per l'affidamento di incarichi di attività di formazione linguistica in presenza in lingua cinese.

Referente: Dott.ssa Anna Maria Beligni, Manager Didattico.

Incarico da svolgere: insegnamento di lingua e/o cultura cinese a vasto pubblico, che comprende più fasce di età. I contenuti dei corsi anno dall'insegnamento della lingua cinese dal livello principiante al livello avanzato, seguendo le indicazioni e le metodologie date dalla direzione della Sala Confucio. Possono essere previste anche lezioni di avvicinamento alla cultura cinese, alla letteratura, alla storia, ecc. E' previsto inoltre l'uso di modalità didattiche innovative e, specialmente per i corsi per bambini, dell'applicazione attiva della ludodidattica.

### *Art. 2 – Requisiti per l'ammissione*

I candidati per essere ammessi alla selezione devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

- Un intero percorso di studi universitari (laurea triennale più magistrale) caratterizzato da: almeno 5 esami di Lingua e traduzione cinese più 2 di Letteratura cinese o 5 esami di Lingua e letteratura cinese oppure
- Laurea conseguita nella RPC o a Taiwan, in insegnamento del cinese a stranieri o in ambito umanistico
- Per i non madrelingua italiani, si richiede il livello A2 di italiano.

La mancanza del possesso dei requisiti di ammissione implica automaticamente l'esclusione dalla selezione.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione.

### *Art. 3 – Domande di ammissione*

La domanda di ammissione alla selezione comparativa deve essere indirizzata al Rettore dell'Università per Stranieri di Siena, piazza Carlo Rosselli 27/28, 53100 Siena – e deve essere inviata per posta elettronica al seguente indirizzo: [unistrasi@pec.it](mailto:unistrasi@pec.it).

Ciascun candidato potrà inviare solo la propria domanda di ammissione alla selezione dal proprio indirizzo PEC e non verranno considerate valide le domande trasmesse da indirizzi di posta elettronica ordinaria (non certificata).

La domanda con i relativi allegati dovrà pervenire **entro il giorno 19.11.2015. Non verranno accettate le domande pervenute oltre detto termine anche se inviate precedentemente.**

La validità della trasmissione e ricezione del messaggio di posta elettronica certificata è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla

ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. 11.02.2005 n. 68.

L'Amministrazione è autorizzata ad utilizzare, per ogni comunicazione, la posta elettronica certificata (PEC) con piena efficacia e garanzia di conoscibilità degli atti trasmessi da parte del candidato.

La domanda, gli allegati, compresi quelli per i quali sia prevista la sottoscrizione, e la copia di un documento valido di identità, dovranno essere inviati in formato PDF.

L'Amministrazione universitaria non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui i file trasmessi tramite PEC non siano leggibili.

L'amministrazione declina ogni responsabilità per la mancata ricezione di domande, titoli e pubblicazioni, derivante da responsabilità di terzi o da cause tecniche che rendessero impossibile la trasmissione. Al fine di accertarsi dell'effettiva ricezione, gli interessati possono rivolgersi direttamente alla Segreteria D.G. e Protocollo (tel. 0577/240173 – 240218).

Per altre eventuali informazioni sul bando di selezione, gli interessati potranno rivolgersi all'Area Risorse Umane (tel. 0577/240153).

Nella domanda di partecipazione il candidato, pena l'esclusione dalla selezione, dovrà indicare:

- cognome e nome
- data e luogo di nascita
- residenza
- codice fiscale
- cittadinanza posseduta
- di essere in possesso del diploma di Laurea triennale e magistrale, come indicato all'art. 2 del presente bando, o diploma di laurea conseguito nella RPC o a Taiwan in insegnamento del cinese a stranieri o in ambito umanistico, specificando l'istituzione che lo ha rilasciato, la data, la votazione, il paese in cui è stato conseguito e la durata legale;
- per i non madrelingua italiani: conoscenza dell'italiano di livello A2;
- indirizzo di posta elettronica certificata.

Nella domanda deve essere indicato il recapito che il candidato elegge ai fini della selezione, nonché un recapito telefonico e l'indirizzo di posta elettronica. Ogni eventuale variazione deve essere tempestivamente comunicata al Rettore dell'Università per Stranieri di Siena.

Alla domanda deve essere allegato quanto segue:

- copia del documento di identità e codice fiscale
- scheda di curriculum, datata e firmata **(da far pervenire contestualmente alla domanda, entro il 19.11.2015).**

**La valutazione dei titoli sarà effettuata esclusivamente sulla base di quanto indicato nei modelli allegati al presente bando e compilati secondo le indicazioni fornite; non saranno valutati i titoli non riportati in tali moduli.**

**Nella scheda di curriculum dovrà essere riportato il dettaglio dei mesi e delle ore per ciascuna attività svolta, in mancanza di tali indicazioni tali titoli non verranno valutati.**

I candidati diversamente abili, ai sensi della L. 05.02.1992 n. 104, nella domanda di partecipazione alla selezione devono specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi per lo svolgimento del colloquio.

L'amministrazione non assume alcuna responsabilità nel caso di irreperibilità del candidato o di dispersione delle comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato, compresa la mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, oppure dipendenti da disguidi comunque imputabili al fatto di terzi, a caso fortuito o di forza maggiore.

Qualora il candidato sia in possesso di titolo universitario straniero, dovrà essere allegata anche una dichiarazione di equipollenza con il titolo italiano o dichiarazione di equivalenza ai fini della selezione in parola ai sensi dell'art. 38 del D.Lgs. n. 165/2001. I candidati che al momento della presentazione della domanda non siano in possesso di tale dichiarazione, possono presentare idonea documentazione comprovante l'invio all'autorità competente della relativa richiesta di riconoscimento di equivalenza ai fini del concorso in parola ai sensi dell'art. 38 del D.Lgs. n. 165/2001, inoltrata alla Presidenza del Consiglio dei Ministri- Dipartimento della Funzione Pubblica – Ufficio P.P.A. – Servizio Reclutamento. In quest'ultimo caso i candidati saranno ammessi al concorso con riserva, fermo restando che l'equipollenza o il riconoscimento del titolo di studio dovranno obbligatoriamente essere posseduti al momento dell'assunzione.

Non è consentito il riferimento a documenti e pubblicazioni presentati all'Università per la partecipazione ad altri concorsi o selezioni.

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza e di accettazione delle norme dettate nel presente bando.

#### *Articolo 4 - Esclusione dalla procedura di selezione*

I candidati sono ammessi con riserva alla procedura; l'amministrazione può disporre in ogni momento, con provvedimento motivato della Rettore, l'esclusione per difetto dei requisiti prescritti.

#### *Articolo 5 - Commissione giudicatrice*

La Commissione giudicatrice sarà nominata con decreto rettorale.

#### *Articolo 6 - Criteri di valutazione*

La selezione è per titoli e colloquio.

La Commissione dispone di un punteggio complessivo pari a 100 punti così ripartito:

| <b>Titoli accademici</b>                   | <b>Max punti 40</b> |
|--|---------------------|
| Titolo di laurea magistrale o quadriennale | 4 punti             |

|   |   |
|---|---|
| o conseguita nella RPC o Taiwan ottenuto con il massimo dei voti  |   |
| Dottorato di ricerca attinente  | 7 punti   |
| Attuale partecipazione corso Tfa  | 2 punti   |
| Abilitazione Tfa già conseguita   | 6 punti   |
| Corsi di didattica del cinese   | Max 6 punti<br>(0,5 per ogni tranche di 8 ore di corso) |
| Tesi su tematiche attinenti   | Max 6 punti   |
| Pubblicazioni (massimo 10)  | Max 6 punti   |
| Certificazione Hsk 6  | 5 punti   |
| Certificazione Hsk 5  | 4 punti   |
| Certificazione Hsk 4  | 3 punti   |
| <b>Titoli professionali</b>   | <b>Max punti 20</b>                                     |
| Aver avuto esperienze di didattica del cinese L2  | Max 15 punti  |
| Aver svolto attività legate alla didattica delle lingue (insegnamento di altre lingue o di italiano L2) | Max 5 punti   |

Successivamente alla valutazione dei titoli si svolgerà il colloquio che verterà su “Esperienze di studio e di didattica della lingua e della cultura cinese (con specifici pubblici inclusi i bambini)” al quale saranno attribuiti massimo 40 punti, così ripartiti:

|  |          |
|--|----------|
| Conoscenza della lingua e della cultura cinese           | 15 punti |
| Capacità di programmare corsi di lingua e cultura cinese | 15 punti |
| Capacità di usare approcci didattici innovativi          | 10 punti |

**Il colloquio avrà luogo il giorno 30.11.2015 con inizio alle 14.30 presso l'Università per Stranieri di Siena, piazza Carlo Rosselli 27-28, Siena.**

Ai candidati ammessi al colloquio non sarà dato altro avviso.

Per essere ammessi a sostenere il colloquio, i candidati dovranno essere muniti di un documento di riconoscimento valido.

La mancata presentazione di un candidato al colloquio è considerata esplicita e definitiva manifestazione della sua volontà di rinunciare alla selezione, anche se fosse dipendente da cause di forza maggiore.

#### *Art. 7 - Graduatoria*

Al termine della valutazione la Commissione redige la graduatoria di merito che sarà approvata con provvedimento Rettorale che accerta la regolarità degli atti.

Se due o più candidati ottengono, a conclusione delle operazioni di valutazione dei titoli, pari punteggio, è preferito il candidato più giovane di età.

L'Amministrazione procederà alla stipula dei contratti secondo l'ordine della graduatoria.

*Art. 8 - Natura e stipula del contratto*

Il contratto che si instaura con il collaboratore sarà sottoscritto dal Rettore dell'Università per Stranieri di Siena e conterrà le seguenti indicazioni:

- la data di inizio e termine finale del rapporto di lavoro;
- le prestazioni richieste;
- il trattamento economico complessivo.

L'incarico di cui al presente avviso potrà essere conferito anche a dipendenti di Amministrazioni Pubbliche inseriti in graduatoria all'esito, ovviamente del superamento della presente selezione. In tal caso il contratto sarà stipulato previa acquisizione dell'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza, in applicazione di quanto previsto dalla vigente normativa.

Gli incarichi, che saranno assegnati sulla base della graduatoria stilata, avranno un monte ore variabile da un minimo di 10 ore ad un massimo di 60 ore, a seconda delle esigenze specifiche della Sala Confucio.

Il compenso previsto ammonta ad € 28,05 lordi (inclusi oneri a carico dell'Ateneo) orario.

La spesa graverà sul "Progetto Confucio" 06.60.01.01 del budget 2015 del Management Didattico.

La liquidazione dell'intero compenso avverrà solo in caso di completo svolgimento del corso, altrimenti sarà proporzionato al periodo effettivamente prestato.

In caso di necessità, qualora un formatore subentri in un corso già avviato, il compenso di quest'ultimo sarà proporzionato al periodo effettivamente prestato.

L'Amministrazione procederà alla stipula dei contratti secondo l'ordine delle graduatorie e secondo le esigenze ed il numero dei corsi da coprire.

L'eventuale indisponibilità ad assumere l'incarico per ragioni di forza maggiore deve essere opportunamente documentata e tempestivamente comunicata all'Università. L'Università potrà eventualmente rivalersi nel caso in cui derivino dei danni a causa della tardiva comunicazione di rinuncia. In particolare, nel caso in cui questa pervenisse entro la prima settimana di inizio corso, l'Amministrazione si riserva il diritto di valutare l'opportunità di procedere o meno alla liquidazione delle ore prestate. Nel caso di interruzione dell'attività da parte del collaboratore, non documentata da motivazioni derivanti dalla conclusione delle ore previste, da motivazioni di salute o altro legittimo impedimento (maternità), l'Amministrazione si riserva di non considerare più disponibile il formatore nel periodo previsto dal contratto.

Nel quadro generale del coordinamento di ciascun progetto e delle azioni di coordinamento dei titolari dei corsi, il collaboratore dovrà attenersi alle direttive del Responsabile del Manager Didattico. Salvo casi eccezionali e debitamente documentabili, il collaboratore dovrà rispettare gli orari giornalieri delle attività stabilite nel calendario del corso che gli verrà fornito dal Manager Didattico.

Al fine di poter procedere nell'assegnazione degli incarichi, i collaboratori saranno contattati dall'Università per posta elettronica certificata e la risposta dovrà essere fornita, esclusivamente con lo stesso mezzo, entro il termine tassativo di tre giorni lavorativi e ciò in considerazione delle esigenze didattiche dell'Ateneo. La mancata risposta entro il citato termine di tre giorni, equivale a rinuncia dell'incarico proposto.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per il caso di irreperibilità del candidato idoneo nel periodo di validità della graduatoria di cui al presente avviso di selezione o di dispersione delle comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato, compresa la mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, oppure dipendenti da disguidi comunque imputabili al fatto di terzi, a caso fortuito o di forza maggiore.

*Art. 9 - Trattamento dati personali*

Ai sensi dell'art. 13, comma 1, del D. Lgs. 30.06.2003 n. 196 e successive modifiche, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Area Risorse Umane dell'Università per le finalità di gestione della procedura di valutazione comparativa e saranno trattati anche successivamente alla eventuale stipula del contratto di collaborazione coordinata e continuativa, per finalità inerenti alla gestione del contratto medesimo. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione pena l'esclusione dalla procedura di valutazione. L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 del citato decreto legislativo tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano.

*Art. 10 - Norme finali*

Per quanto non previsto dal presente bando vale la normativa vigente in materia di concorsi per quanto compatibile ed il "Regolamento per la disciplina delle procedure comparative preliminari alla stipula di contratti di collaborazione coordinata e continuativa ovvero occasionale presso l'Università per Stranieri di Siena e per l'attribuzione degli incarichi a soggetti esterni di questa Università, che il candidato dichiara, con la presentazione della domanda di cui al bando in questione, di aver visionato e di ben conoscere

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul sito internet dell'Università e all'albo dell'Ateneo.

Siena,

**IL RETTORE**  
(Prof. Pietro Cataldi)

Il Responsabile del Procedimento: Giuseppina Grassiccia

Il Compilatore: Paola Rustici